

# SOUTH AFRICAN INTEGRATED FAMILY SURVEY

## YOUNGER ADULT MODULE (AGE 18-54)

### INTERVIEWER: COMPLETE BEFORE BEGINNING THE MODULE

1. Household ID number:
2. Respondent code from board:
3. Date of visit: Day  Month  Year
4. Interviewer code:

### INTERVIEWER: COMPLETE ON FINISHING THE MODULE

5. Subsequent visit required? Yes:  No:  (SKIP QUESTIONS 6-7)
6. Time for next interview, if required:  
Day  Month  Year    
Hour  Minute
7. Codes of expected respondents at next visit, if required:  
Older adults      
Younger adults

FIELD VERSION: FEBRUARY2002—SHANGAAN

## SECTION H: INDIVIDUAL INCOME AND EXPENDITURES

H0	INTERVIEWER INFORMATION		
H0.1	IS RESPONDENT ANSWERING THE QUESTIONS, OR IS THERE A PROXY?	RESPONDENT..... 1 PROXY..... 2	→ H0.3
H0.2	NAME OF PROXY RESPONDENT	.....	
H0.3	NAMES OF OTHER PERSONS PRESENT DURING THIS MODULE ..... .....		
H0.4	STARTING TIME OF MODULE	HOUR: <input type="text"/> <input type="text"/> MINUTE: <input type="text"/> <input type="text"/>	

H1	<b>INTERVIEWER CHECKPOINT: SKIP TO H4 IF THIS RESPONDENT ANSWERED HOUSEHOLD MODULE.</b>		
H2	In what year were you born, or how old are you now? U velekiwe lembe rini, kumbe u na malembe mangani?	YEAR: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> AGE: <input type="text"/> <input type="text"/> DON'T KNOW..... 999	
H3	What is the highest level of education you have achieved? Xana u pase ntlawa wihi ka tidyondzo ta wena?	NO EDUCATION..... 0 STD 1/GRADE 1,2 OR 3/ SUB A OR B/CLASS 1 OR 2.... 1 STD 2/GRADE 4..... 2 STD 3/GRADE 5..... 3 STD 4/GRADE 6..... 4 STD 5/GRADE 7..... 5 STD 6/GRADE 8/FORM 1..... 6 STD 7/GRADE 9/FORM 2..... 7 STD 8/GRADE 10/FORM 3/ JR. CERT..... 8 STD 9/GRADE 11/FORM 4..... 9 STD 10/GRADE 12/FORM 5/ SR. CERT..... 10 STD 10 + ADDITIONAL EDUCATION..... 11 DON'T KNOW..... 999	→ H3.4 → H3.4
H3.1	Please indicate which category best describes your experience with the Matric exam: Vula leswaku u na vutivi muni hi nthangha khume	NEVER ATTEMPTED..... 1 ATTEMPTED, NEVER PASSED..... 2 ATTEMPTED AND PASSED (ON FIRST OR SECOND ATTEMPT).... 3 ATTEMPTED AND PASSED WITH UNIVERSITY EXEMPTION..... 4	
H3.2	Do you have further formal education? Xana u na tidyondzo tin'wana ta le henbla?	YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999	→ H3.4 → H3.4

H3.3	If YES, what kind of education? Loko uku ina, hi tihi tidyondzo ta kona?	<u>Complete</u>	<u>Incomplete</u>	
	1 Teacher Training.....	1	2	
	2 Nursing Training.....	1	2	
	3 Technikon.....	1	2	
	4 University.....	1	2	
	5 Other (SPECIFY: _____?).....	1	2	
	6 Don't know.....	1	2	
H3.4	Are you still in school? Xana wa ha nghena xikolo?	YES..... NO.....	1 2	→ H4
H3.5	At what age did you leave school? U tshike xikolo u ri na malembe mangani?		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
H4	How many living children do you have? Xana u na vana vangani lava hanyak?		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	→ H4.3 if 0
H4.1	How many of these children are boys and how many are girls? I vanhwana vangani na vafana vangani?		BOYS: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> GIRLS: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
H4.2	What are the ages of your living children? Xana malembe ya vona hi wahi?			
H4.3	Have you had any children that died? Xana u na vana lava nga lova?	YES..... NO.....	1 2	→ H5
H4.4	What were their ages when they died? Xana a va ri na malembe mangani loko va lova?			

H5	INTERVIEWER CHECKPOINT: ASK THE FOLLOWING ONLY OF WOMEN. OTHERWISE, GO TO H6.		
H5.1	Have you ever received a maintenance grant? Xana u tshama u kuma mali ya sapoti?	YES..... 1 NO..... 2	→H5.13
H5.2	Are you currently receiving a maintenance grant? Xan u kuma mali ya sapoti eka nkarhi wa sweswi?	YES..... 1 NO..... 2	→H5.13
H5.3	How long have you been receiving it? Xana u yi kume nkarhi wo fika kwhihi?	Months <input type="text"/> Years <input type="text"/>	
H5.4	Is that grant from the government or the father of the child? Xana mali leyi yi huma ka mfumo kumbe ka tatana wa n'wana?	GOVERNMENT.....1 FATHER OF CHILD.....2	→ H5.10
H5.5	Do you receive the same amount from the father of the child each month? Xana u kuma mali yo ringana tinyangha hinkwato yo huma ka tatana wa n'wana?	YES..... 1 NO..... 2	
H5.6	Does he send money very regularly (like every month)? Regularly (almost every month?) or not regularly? Xana u rhumela mali minkarhi hinkwayo (nyangha na nyangha kumbe e-e?)	VERY REGULARLY..... 1 REGULARLY ..... 2 NOT REGULARLY ..... 3	
H5.7	In an average month in which he sends money, how much does he send? Ka tinyangha leti a rhumelaka mali, xana u rhumela mali muni?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
H5.8	Has this grant ever been reduced or increased because of a court order? Xana mali leyi yi tshama yi hungutiwa kumbe yi engeteriwa hikwalaho ka nawu?	YES ..... 1 NO ..... 2	→H5.13
H5.9	How much did you receive before the court order? Xana a wu kuma mali muni loko ku nga se vekiwa nawu?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	→H5.13
H5.10	Is that a grant for yourself as a parent, for your children, or for both you and your children? Xana mali leyi I ya wena tani hi mutswari, I ya vana kumbe iya vana na mutswari?	FOR RESPONDENT ONLY .....1 FOR CHILDREN ONLY .....2 FOR RESPONDENT AND CHILDREN .....3	→H5.12
H5.11	For how many children do you currently receive the grant? Xana u kuma mali ya vana vangani?	<input type="text"/> <input type="text"/>	
H5.12	In total how much do you receive each month? Mali hinkwayo leyi u yi kumaka yi endla mali muni hi nyangha?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	→H6

H5.13	Have you applied for a new child grant? Xana u endlille xikombelo xa mali yo hlayisa n'wana?	YES..... 1 NO..... 2	→H6
H5.14	When did you apply? Xana u endle rini xikombelo lexi?	Month <input type="text"/> Year <input type="text"/>	
H5.15	What has happened with your application? Ku humelele yini hi xikombelo xa wena?	..... .....	

H6	Do you do anything to earn money now, including being in business for yourself? Xana u endla yini xo nghenisa mali, ku fana na ku endla bindzu ra wena n'wini?	YES ..... 1 NO ..... 2	→ H6.17
H6.1	Do you have a regular pay job for one employer, do regular work for several employers at the same time, do odd jobs, or work for yourself? Xana u na muthori wun'we kumnbe votala lava ku holelaka mali minkarhi yin'wana? <b>CIRCLE ALL THAT APPLY AND ASK FOLLOW-UP QUESTIONS FOR ALL THAT APPLY.</b>	REGULAR PAY JOB ..... 1  WORK FOR SEVERAL ..... 2  ODD JOBS ..... 3  WORK FOR SELF ..... 4  DON'T KNOW ..... 999	→ ask H6.2- H6.6 → ask H6.2- H6.6 → ask H6.7- H6.11 → ask H6.12- H6.16 → H6.17

H6.2	IF REGULAR PAY JOB OR WORK FOR SEVERAL: What is your occupation? ( <b>WRITE OUT DESCRIPTION</b> ) Xana ntirho wa wena hi wuhi?	.....		
H6.3	How long have you been working at this job? Xana u tirhe nkarhi wo fika kwihi?	Months <input type="text"/> <input type="text"/>	Years <input type="text"/> <input type="text"/>	
H6.4	About how many hours do you work in a typical week at your regular pay job or doing regular work for several employers? Xana eka ntirho lowu u tirhaka wona u rirha tiawara tingani hi vhiki?	<input type="text"/> <input type="text"/>		
H6.5	How many weeks do you work each year, including paid vacation and sick leave? Xana u ritha mavhiki mangani hi lembe loko hi hlaya na maholiday?	<input type="text"/> <input type="text"/>		
H6.6	How much do you earn from this work in a typical month? Xana u kuma mali muni hi nyangha ka ntirho wa wena?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		

**INTERVIEWER CHECKPOINT: IS THIS THE ONLY SOURCE OF EARNINGS? IF NO, GO TO NEXT SECTION. IF YES, SKIP TO H6.17.**

H6.7	IF ODD JOBS: What type of odd jobs do you do? Xana loko ku ri mintirho yin'wana hi yini?	.....		
H6.8	How long have you been working at this job? Xana u tirhe nkarhi wo fika kwihi eka ntirho lowu?	Months <input type="text"/> <input type="text"/>	Years <input type="text"/> <input type="text"/>	
H6.9	About how many hours do you work in a typical week doing odd jobs? Xana u tirha tiawara tingani hi vhiki?	<input type="text"/> <input type="text"/>		
H6.10	How many weeks do you work each year? Xana u tirha mavhiki mangani hi lembe?	<input type="text"/> <input type="text"/>		
H6.11	How much do you earn doing odd jobs in a typical month? Xana u hola mai muni hi nyangha eka swintirwa swa wena?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		

**INTERVIEWER CHECKPOINT: IS THIS THE ONLY SOURCE OF EARNINGS? IF NO, GO TO NEXT SECTION. IF YES, SKIP TO H6.17.**

H6.12	IF WORK FOR SELF: What type of work do you do? Loko u titirha, xana u tirha ntirho muni?	.....		
H6.13	How long have you been working at this job? Xana u tirhe ntirho lowu nkarhi wo fika kwihi?	Months <input type="text"/> <input type="text"/>	Years <input type="text"/> <input type="text"/>	

--	--	--

H6.14	About how many hours do you work in a typical week making, fixing, or selling goods or farming? Xana u tirha nkarhi wo fika kwihi hi vhiki, ku xavisa, ku lunghisa na ku rima?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
H6.15	How many weeks do you work each year? Xana u tirha mavhiki mangani hi lembe?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
H6.16	About how much do you earn from this work in a typical month? For any goods you make and sell, I am thinking about how much money you are able to take away and spend after paying expenses. Xana u kuma mali muni hi nyangha?. Leswi u swi edlaka u xavisa, xana u kota ku sala na mali muni loko u hakele hinkwaswo?	R <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	

H6.17	Are you looking for work? Xana u le ku laveni ka ntirho?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	
H6.18	<b>INTERVIEWER CHECKPOINT: HAVE YOU ASKED RESPONDENT TO REMEMBER WORK THEY'VE DONE AT HOME FOR MONEY? IF WORK AT HOME, GO TO H6.7 or H6.12.</b>		
H7	<b>INTERVIEWER CHECKPOINT: IF RESPONDENT ANSWERED HOUSEHOLD MODULE, SKIP TO H8.</b>		

H7.1 Now I would like to ask about how much money you receive in a typical month from different sources, aside from money from employment and the maintenance grant, both of which we have just discussed. **FOR EACH ITEM, LEAVE BLANK IF DOES NOT RECEIVE MONEY FROM THIS SOURCE.**  
Sweswi ndzi lava ku tiva leswaku u kuma mali muni ley u yi endlaka hi tindlela to hambana-hambana handle ka ya muholo na ya supoti.

Do you currently receive any money from \_\_\_\_\_?  
Xana u kuma mali yini ka leti landzelaka?

- |    |                                                                                                  |                                                                              |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Veteran's pension [Penceni ya vuvabyi].....                                                      | R <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 2  | Disability pension [Penceni yo vaviseka].....                                                    | R <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 3  | Employer pension (or provident fund) for old age [Penceni ya le ntirhweni ya ku kula] .....      | R <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 4  | Employer pension (or provident fund) for workers' compensation [Penceni ya le ntirweni]....      | R <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 5  | Unemployment Insurance [Blue khadi] .....                                                        | R <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 6  | Personal retirement fund or annuity [Mali yo tshika ntirho hikwalaho ko kula] .....              | R <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 7  | Savings, interest [Mali ley u yi hlaysaka na ntswalo].....                                       | R <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 8  | Foster care grant [Foster care grant] .....                                                      | R <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 9  | Care dependency grant/single care grant [Mali yo hlaysia lava nga tekangiki kumbe ku tekiwa].... | R <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 10 | Religious Organization [Vukhongeri] .....                                                        | R <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 11 | Money from lodgers or property rent [Mali ya rente na yo huma ka lavanga boda] .....             | R <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 12 | Other: (SPECIFY _____) [Swin'wana, swi vule] .....                                               | R <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |

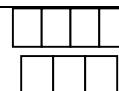
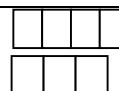
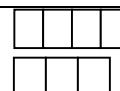
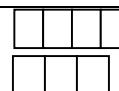
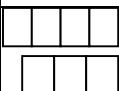
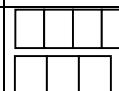
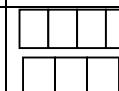
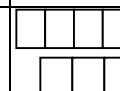
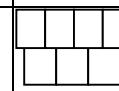
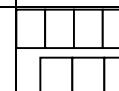
**THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK**

H8	In the past 12 months, has anyone inside or outside the household given or loaned you money? Eka lembe leri nga hundza, xana u tshama u nyikiwa kumbe ku lombiwa mali hi munhu wa la kaya kumbe wa le hadle?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	→ H10 → H10						
H9	<b>INTERVIEWER CHECKPOINT: REPEAT H9.1-H9.21 FOR ALL PERSONS WHO GAVE MONEY. RECORD ANSWERS ON THE GRIDS ON THE OPPOSITE PAGES.</b>								
H9.1	Is the person a member of the household? Xana I munhu wa la kaya?	YES ..... 1 NO ..... 2	→ H9.3						
H9.2	What is the person's name? Vito ra yena I mani? <b>WRITE IN CODE FROM GRID BOARD.</b>	RECORD ON GRID → .....	→ H9.18						
H9.3	What is this person's relationship to you? Xana vuxaka bya yena na wena hi byihi?	HEAD ..... 1 SPOUSE/PARTNER ..... 2 SON/DAUGHTER ..... 3 SON/DAUGHTER-IN-LAW ..... 4 STEPSON/DAUGHTER ..... 5 GRANDCHILD ..... 6 BROTHER/SISTER ..... 7 BROTHER/SISTER-IN-LAW .. 8 FATHER/MOTHER ..... 9 FATHER /MOTHER-IN-LAW. 10 GRANDPARENT ..... 11 UNCLE/AUNT ..... 12 NEPHEW/NIECE ..... 13 COUSIN ..... 14 GREAT-GRANDCHILD ..... 15 OTHER FAMILY ..... 16 HOUSEHOLD HELP ..... 17 LODGER ..... 18 FRIEND ..... 19 OTHER: ..... 996							
H9.4	Is this person male or female? Xana I wanuna kumbe wansati?	MALE ..... 1 FEMALE ..... 2							
H9.5	In what year was he/she born, or how old is he/she now? Xana u velekiwe hi lembe rini kumbe u na malembe mangani?	YEAR: <table border="1" style="display: inline-table;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table> AGE: <table border="1" style="display: inline-table;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table> DON'T KNOW ..... 999							
H9.6	What is the highest level of education that he/she has achieved? Xana hi tihi tindyondzo ta le henbla leti anga na toni?	NO EDUCATION ..... 0 STD 1/GRADE 1,2 OR 3/ SUB A OR B/CLASS 1 OR 2.... 1 STD 2/GRADE 4 ..... 2 STD 3/GRADE 5 ..... 3 STD 4/GRADE 6 ..... 4 STD 5/GRADE 7 ..... 5 STD 6/GRADE 8/FORM 1 ..... 6 STD 7/GRADE 9/FORM 2 ..... 7 STD 8/GRADE 10/FORM 3/ JR. CERT ..... 8 STD 9/GRADE 11/FORM 4 ..... 9 STD 10/GRADE 12/FORM 5/ SR. CERT ..... 10 STD 10 + ADDITIONAL EDUCATION ..... 11 DON'T KNOW ..... 999	→ H9.11 → H9.10 → H9.10						

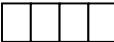
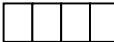
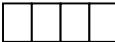
CONTINUE ON PAGE 10 FOR SAME PERSON.



H9.7	Please indicate which category best describes his/her experience with the Matric exam: Vula leswaku vutivi bya yena hi ntagha khume hi byihi?	NEVER ATTEMPTED..... 1 ATTEMPTED, NEVER PASSED..... 2 ATTEMPTED AND PASSED (ON FIRST OR SECOND ATTEMPT).... 3 ATTEMPTED AND PASSED WITH UNIVERSITY EXEMPTION..... 4						
H9.8	Does he/she have further formal education? Xana ku na tidyondzo tin'wana let a tipaseke?	YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999	→H9.10 →H9.10					
H9.9	If YES, what kind of education? Loko uku ina, xana hi tih?	<u>Complete</u> <u>Incomplete</u>  1 Teacher Training..... 1 2 2 Nursing Training..... 1 2 3 Technikon..... 1 2 4 University..... 1 2 5 Other (SPECIFY: _____?)..... 1 2 6 Don't know..... 1 2  (.....RECORD ON GRID.....)						
H9.10	In what year or at what age did he/she achieve his highest level of education? Xana tidyondzo ta yena u ti pase hi lembe rihi?	YEAR: <table border="1"><tr><td> </td><td> </td></tr></table> AGE: <table border="1"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table> DON'T KNOW..... 999						
H9.11	What is his/her marital status? Xana u tekile kumbe ku teka?	MARRIED..... 1 LIVING WITH A PARTNER... 2 SEPARATED..... 3 DIVORCED..... 4 SPOUSE DIED..... 5 NEVER MARRIED..... 6 DON'T KNOW..... 999						
H9.12	In what town, township, rural area or place outside of South Africa does he/she live? Xana u huma ka ndhawu kumbe tiko rihi?	RECORD ON GRID →	→H9.14 if outside of S. Africa					
H9.13	In what province is that located? Xana ndhawu leyi yi le ka Provinsi yihi?	WESTERN CAPE..... 1 EASTERN CAPE..... 2 NORTHERN CAPE..... 3 FREE STATE..... 4 KWAZULU-NATAL..... 5 NORTH WEST..... 6 GAUTENG..... 7 MPUMALANGA..... 8 NORTHERN PROVINCE..... 9 DON'T KNOW..... 999						
H9.14	How often do you usually visit together? Xana mi vhakelana kangani?	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 A FEW TIMES A MONTH..... 3 MONTHLY..... 4 A FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 LESS OFTEN..... 7 DON'T KNOW..... 999						

1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
1 2 →H9.10 999→H9.10	1 2 →H9.10 999→H9.10	1 2 →H9.10 999→H9.10	1 2 →H9.10 999→H9.10	1 2 →H9.10 999→H9.10	1 2 →H9.10 999→H9.10	1 2 →H9.10 999→H9.10	1 2 →H9.10 999→H9.10	1 2 →H9.10 999→H9.10	1 2 →H9.10 999→H9.10
1 1 1 1 1 1 2	1 1 1 1 1 1 2	1 1 1 1 1 1 2	1 1 1 1 1 1 2	1 1 1 1 1 1 2	1 1 1 1 1 1 2	1 1 1 1 1 1 2	1 1 1 1 1 1 2	1 1 1 1 1 1 2	1 1 1 1 1 1 2
 999	 999	 999	 999	 999	 999	 999	 999	 999	 999
1 2 3 4 5 6 999	1 2 3 4 5 6 999	1 2 3 4 5 6 999	1 2 3 4 5 6 999	1 2 3 4 5 6 999	1 2 3 4 5 6 999	1 2 3 4 5 6 999	1 2 3 4 5 6 999	1 2 3 4 5 6 999	1 2 3 4 5 6 999
1 2 3 4 5 6 7 8 9 999	1 2 3 4 5 6 7 8 9 999	1 2 3 4 5 6 7 8 9 999	1 2 3 4 5 6 7 8 9 999	1 2 3 4 5 6 7 8 9 999	1 2 3 4 5 6 7 8 9 999	1 2 3 4 5 6 7 8 9 999	1 2 3 4 5 6 7 8 9 999	1 2 3 4 5 6 7 8 9 999	1 2 3 4 5 6 7 8 9 999
1 2 3 4 5 6 7 999	1 2 3 4 5 6 7 999	1 2 3 4 5 6 7 999	1 2 3 4 5 6 7 999	1 2 3 4 5 6 7 999	1 2 3 4 5 6 7 999	1 2 3 4 5 6 7 999	1 2 3 4 5 6 7 999	1 2 3 4 5 6 7 999	1 2 3 4 5 6 7 999

H9.15	Is he/she employed? Xana munhu loyi wa tirha?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW..... 999	→ H9.17 → H9.17
H9.16	What is his/her occupation? Munhu loyi l tirha ntirho muni? <b>(WRITE OUT DESCRIPTION ON GRID)</b>	RECORD ON GRID →	
H9.17	How large is the household he/she lives in? Xana ndyangu lowu a tshamaka ka wona wu kulu ku fika kwih?	RECORD ON GRID →	
H9.18	How much money has he/she given you in the past 12 months? Eka lembe leri nga hundza xana u tshama a ku nyika mali muni?	RECORD ON GRID →	
H9.19	Why does he/she give you money? Hikwalaho ka yini a ku nyika mali?	RECORD ON GRID →	
H9.20	Are there conflicts over this money? Xana ku na ku kwetlembetana hi mali ley?	YES ..... 1 NO ..... 2	
H9.21	Do you have to pay the money back? Xana u fanele ku thela u yi hakela mali ley?	YES ..... 1 NO ..... 2	
H9.22	<b>INTERVIEWER CHECKPOINT: GO BACK TO H9.1 UNTIL HAVE ASKED ABOUT EVERYONE WHO GIVES MONEY TO THE RESPONDENT.</b>		

1 2 →H9.17 999 →H9.17	1 2 →H9.17 999 →H9.17	1 2 →H9.17 999 →H9.17	1 2 →H9.17 999 →H9.17	1 2 →H9.17 999 →H9.17	1 2 →H9.17 999 →H9.17	1 2 →H9.17 999 →H9.17	1 2 →H9.17 999 →H9.17	1 2 →H9.17 999 →H9.17	1 2 →H9.17 999 →H9.17
									
1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2
1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2

H10	Now I would like to ask about what you do with your money. I'm interested in what things you buy, what things you give people money to buy for you, and what money you give to others in the household. Sweswi ndzi lava ku vutisa leswi u endlaka swona hi mali ya wena. Ndzi rhandza ku tiva leswaku uti xavela yini hi mali ya wena na leswaku u nyika vanhu mali ku va ku xavela yini	
	<b>RECORD FOR NORMAL MONTH OR LAST 12 MONTHS. ALLOW RESPONDENT TO WORK IN THE ORDER WHICH IS MOST NATURAL TO HIM/HER.</b>	
	<u>NORMAL MONTH</u> <u>LAST 12 MONTHS</u>	
1	Food eaten out [Swakudya leswi xaviweke swi thlela swi dyeriwa ehandle] .....	R _____ R _____
2	Clothing and shoes [Swimbalo na tintangu] .....	R _____ R _____
3	Health (doctor's visits, medicines, etc.) [Rihanyu (ku endzela hi dokodela, mirhi)].....	R _____ R _____
4	Personal items (haircuts, toiletries, birthday gifts) [Swilo swa wena n'wini (ku tsema misisi, swo hlamba na tinyiko ta siku ro velekiwa)].....	R _____ R _____
5	Transportation [Swofamba] .....	R _____ R _____
6	Church dues, clubs [Nhlengo wa kereke na minhlangano yin'wana] .....	R _____ R _____
7	Lottery games and gambling [Mali ya muchayina].....	R _____ R _____
8		R _____ R_XXXX_
9	Alcohol and/or tobacco [Byala na folo].....	R _____ R _____
10	Leisure, recreation, vacations [Ku hungasa, mintlangu na tiholodeyi].....	
11	Money, goods or food (including meals prepared ) for people outside the household [Mali, tinhundzu na swakudya (ku katsa na leswi swekiweke) swa vanhu va le handle].....	R _____ R _____
12		R _____ R _____
13	Burial society [Minhlangano yo lahlana].....	R _____ R _____
14	Stokvel or Gooi Gooi [Xitokofela].....	R _____ R _____
15	Savings [Ku hlayisa mali].....	R _____ R _____
	Money spent on business, farming or livestock [Mali leyi nga firhisewa mabindzu, ku fuwa na vurimi].....	
	Other (SPECIFY: _____) [Swin'wana, hi swihj].....	

H11	How much money do you usually have left at the end of the month, if any? Xana u salela hi mali muni yo kala ntirho ekuheleni ka nyangha?	R <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	→ H12 if R0
H11.1	What do you do with this money? Xana u endla yini hi mali leyi?	..... .....	
H11.2	Do you have a savings account? Xana u na xibukwana xo hlayisa mali?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	
H11.3	Do you participate in a stokvel or Gooi Gooi? Xana u tlanga xitokofela?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	

H12	In the past 12 months, have you given or loaned money to anyone inside or outside the household? Eka lembe leringa hundza u thshama u nyika kumbe ku lombisa mali laha kaya kumbe ka munhu wa le handle?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	→ I1 → I1						
H12.1	<b>INTERVIEWER CHECKPOINT: REPEAT H12.2-H12.24 FOR ALL PERSONS RESPONDENT GIVES MONEY TO. RECORD ANSWERS ON THE GRIDS ON THE OPPOSITE PAGES.</b>								
H12.2	Is the person a member of the household? Xana munhu loyi l wa laha kaya? <b>(VERIFY PERSON IS ON HOUSEHOLD GRID)</b>	YES..... 1 NO ..... 2	→ H12.4						
H12.3	What is the person's name? Vito ra yena l mani? <b>WRITE PERSON CODE FROM GRID BOARD</b>	<b>RECORD ON GRID →</b> .....	→ H12.18						
H12.4	What is this person's relationship to you? Xana vuxaka bya wena na yena hi byihi?	SPOUSE/PARTNER..... 2 SON/DAUGHTER..... 3 SON/DAUGHTER-IN-LAW.... 4 STEPSON/DAUGHTER..... 5 GRANDCHILD..... 6 BROTHER/SISTER..... 7 BROTHER/SISTER-IN-LAW.. 8 FATHER/MOTHER..... 9 FATHER /MOTHER-IN-LAW. 10 GRANDPARENT..... 11 UNCLE/AUNT..... 12 NEPHEW/NIECE..... 13 COUSIN..... 14 GREAT-GRANDCHILD..... 15 OTHER FAMILY..... 16 HOUSEHOLD HELP..... 17 LODGER..... 18 FRIEND..... 19 OTHER: ..... 996							
H12.5	Is this person male or female? Xana l wa xinuna kumbe wa xisati?	MALE..... FEMALE..... 2							
H12.6	In what year was he/she born, or how old is he/she now? I velekiwe hi lembe rihi, na swona l na malembe mangani?	YEAR: <table border="1" style="display: inline-table;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table> AGE: <table border="1" style="display: inline-table;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table> DON'T KNOW..... 999							
H12.7	What is the highest level of education that he/she has achieved? Xana u pase tidyondzo tihi ta le henhlala?	NO EDUCATION..... 0 STD 1/GRADE 1,2 OR 3/ SUB A OR B/CLASS 1 OR 2.... 1 STD 2/GRADE 4..... 2 STD 3/GRADE 5..... 3 STD 4/GRADE 6..... 4 STD 5/GRADE 7..... 5 STD 6/GRADE 8/FORM 1..... 6 STD 7/GRADE 9/FORM 2..... 7 STD 8/GRADE 10/FORM 3/ JR. CERT..... 8 STD 9/GRADE 11/FORM 4..... 9 STD 10/GRADE 12/FORM 5/ SR. CERT..... 10 STD 10 + ADDITIONAL EDUCATION..... 11 DON'T KNOW..... 999	→H12.12 →H12.11 →H12.11 →H12.11 →H12.11 →H12.11 →H12.11 →H12.11 →H12.11 →H12.11 →H12.11 →H12.11 →H12.11 →H12.11						

CONTINUE ON PAGE 18 FOR SAME PERSON.

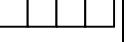
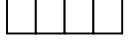
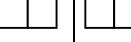
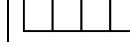
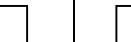
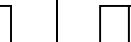


H12.8	Please indicate which category best describes his/her experience with the Matric exam: Vula vutivi bya yena hi ntlawa wa ntangha khume.	NEVER ATTEMPTED..... 1 ATTEMPTED, NEVER PASSED.... 2 ATTEMPTED AND PASSED (ON FIRST OR SECOND ATTEMPT).. 3 ATTEMPTED AND PASSED WITH UNIVERSITY EXEMPTION..... 4	
H12.9	Does he/she have further formal education? Xana tidyonzo tin'wana leti a ti paseke hi tih?	YES..... 1 NO..... 2 DON'T KNOW..... 999	→H12.11 →H12.11
H12.10	If YES, what kind of education? Loko uku ina, I tidyondzo ta muxaka muni?  1 Teacher Training..... 2 Nursing Training..... 3 Technikon..... 4 University..... 5 Other (SPECIFY: _____?)..... 6 Don't know.....	<u>Complete</u>  1                         2 1                         2 1                         2 1                         2 1                         2 1                         2  <b>(.....RECORD ON GRID.....)</b>	<u>Incomplete</u>
H12.11	In what year or at what age to he/she achieve his/her highest level of education? Xana u pase hi lembe rihi ari na malembe mangani tidyondzo ta yena ta le henbla?	YEAR: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>  AGE: <input type="text"/>  DON'T KNOW..... 999	
H12.12	What is his/her marital status? Xana u tekile kumbe u tekiwile?	MARRIED..... 1 LIVING TOGETHER..... 2 SEPARATED..... 3 DIVORCED..... 4 SPOUSE DIED..... 5 NEVER MARRIED..... 6 DON'T KNOW..... 999	
H12.13	In what town, township, rural area, or place outside of South Africa does he/she live? Xana u tshama ka doroba rihi, tikweni rihi, kumbe tikweni rihi ra le handle?		→H12.15 if outside S. Africa
H12.14	In what province is that located? Xana ndhawu leyi yi le ka Provinsi yihi?	WESTERN CAPE..... 1 EASTERN CAPE..... 2 NORTHERN CAPE..... 3 FREE STATE..... 4 KWAZULU-NATAL..... 5 NORTH WEST..... 6 GAUTENG..... 7 MPUMALANGA..... 8 NORTHERN PROVINCE..... 9 DON'T KNOW..... 999	
H12.15	How often do you usually visit together? Xana mi tala ku vhakelana rini na swona kangani?	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 A FEW TIMES A MONTH..... 3 MONTHLY..... 4 A FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 LESS OFTEN..... 7 DON'T KNOW..... 999	

CONTINUE ON PAGE 20 FOR THE SAME PERSON.

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
1 2 → H12.11 999 → H12.11									
1 1 1 1 1 1 2									
999	999	999	999	999	999	999	999	999	999
1 2 3 4 5 6 999									
1 2 3 4 5 6 7 8 9 999									
1 2 3 4 5 6 7 8 9 999									

H12.16	Is he/she employed? Xana l wa tirha?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	→H12.18 →H12.18
H12.17	What is his/her occupation? Xana l tirha ntirho muni? <b>WRITE OUT DESCRIPTION ON GRID)</b>	RECORD ON GRID →	
H12.18	How much money have you given him/her in the past 12 months? Xana u n'wi nyike mali muni eka lembe leri nga hundza?	RECORD ON GRID →	
H12.19	About how much money would you say he/she earns in a typical month? By this I mean ALL the money he/she earns from working or selling goods, plus any money he/she gets from the government or lodgers or from other family members or friends. U nga vula ku l kuma mali muni hi nyangha? Ndzi vula mali hinkwayo leyi a yi kumaka ya muholo, yo xavisa, ya rente kumbe yo huma ka maxaka kumbe vanghana.	R <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> DON'T KNOW ..... 999	→H12.21 →H12.20
H12.20	If 'DON'T KNOW', would you say that he/she is financially better off than this household, worse off, or about the same? Loko u nga swi tivi, unga vula leswaku l hanya ku antswa kumbe ku xaniseka?	BETTER ..... 1 WORSE ..... 2 SAME ..... 3	
H12.21	How many people are in the household he/she lives in? Xana ku tshama vanhu vangani ndyangwini lowu?	<input type="checkbox"/> DON'T KNOW ..... 999	
H12.22	Why do you give him/her money? Hikwalaho ka yini u n'wi nyika mali?	RECORD ON GRID →	
H12.23	Are there conflicts over this money? Xana ku na ku holovisana hi mali ley?	YES ..... 1 NO ..... 2	
H12.24	Does he/she have to pay the money back? Xana l fanele ku tlhela a hakela mali ley?	YES ..... 1 NO ..... 2	
H12.25	<b>INTERVIEWER CHECKPOINT: GO BACK TO H12.2 UNTIL HAVE ASKED ABOUT EVERYONE WHO THE RESPONDENT GIVES MONEY TO.</b>		

1 2 →H12.18 999→H12.18	1 2 →H12.18 999→H12.18	1 2 →H12.18 999→H12.18	1 2 →H12.18 999→H12.18	1 2 →H12.18 999→H12.18	1 2 →H12.18 999→H12.18	1 2 →H12.18 999→H12.18	1 2 →H12.18 999→H12.18	1 2 →H12.18 999→H12.18	1 2 →H12.18 999→H12.18
									
									
999	999	999	999	999	999	999	999	999	999
1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3	1 2 3
 999	 999	 999	 999	 999	 999	 999	 999	 999	 999
1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2
1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2	1 2

## SECTION I: PHYSICAL HEALTH

I1	How would you describe your health at present? Would you say it is excellent, very good, good, fair, or poor? Xana vutomi bya wena byi njhani ka nkarhi wa sweswi? Xana byi le henhla, xikarhi kumbe ehansi swinene?		EXCELLENT.....1 VERY GOOD.....2 GOOD.....3 FAIR.....4 POOR.....5 DON'T KNOW.....999	
I2	I2a. Now I would like to ask you about some particular health conditions. Sweswi ndzi lava ku vutisa hi ta rihanyo ra wena.  Has a doctor, nurse or staff member at a clinic or hospital <u>ever</u> told you that you have any of the following conditions? Xana dokodela, nese kumbe mutirhi wa ta rihanyu u tshama a ku byela leswi landzelaka?		I2b. IF "YES," when was the <u>first</u> time that you were told you had this condition? Loko uku ina, xana u byeriwe rini leswaku u le ka xiymo lexi?	I2c. <u>In the past 12 months</u> , have you received any medication or treatment for this condition from a doctor, nurse, clinic or hospital? Eka lembe leri nga hundza, xana u tshama u tshunguriwa xiymo xa wena kumbe ku kuma mirhi eka dokodela, nese, kliniki kumbe xibedlhele?
1	<u>Heart trouble or angina?</u> [Vuvabyi bya mbilu?]	YES....1 → ask b, c NO....2 → next condition	IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999	YES.....1 NO.....2 DON'T KNOW.....999
2	<u>Stroke?</u>	YES....1 → ask b, c NO....2 → next condition	IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999	YES.....1 NO.....2 DON'T KNOW.....999
3	<u>High blood cholesterol or fat in the blood?</u>	YES....1 → ask b, c NO....2 → next condition	IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999	YES.....1 NO.....2 DON'T KNOW.....999
4	<u>Diabetes or blood sugar?</u>	YES....1 → ask b, c NO....2 → next condition	IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999	YES.....1 NO.....2 DON'T KNOW.....999
5	<u>Emphysema/Bronchitis?</u>	YES....1 → ask b, c NO....2 → next condition	IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999	YES.....1 NO.....2 DON'T KNOW.....999
6	<u>Asthma?</u>	YES....1 → ask b, c NO....2 → next condition	IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999	YES.....1 NO.....2 DON'T KNOW.....999
7	<u>Cancer?</u>	YES....1 → ask b, c NO....2	IN PAST 12 MONTHS.....1 > 12 MONTHS AGO.....2 DON'T KNOW..999	YES.....1 NO.....2 DON'T KNOW.....999

I3	Have you lost weight in the past 6 weeks? Xana ntiko wa wena wu hungutekile eka ntsevu wa mavhiki lamahundzeke?	YES ..... 1 NO ..... 2	If "NO" to all three, then: →I3.8
I3.1	Have you had night sweats? Xana wa dzhuka na vusiku?	YES ..... 1 NO ..... 2	
I3.2	Have you had a persistent cough? Xana u tshama u khohlola unga holi?	YES ..... 1 NO ..... 2	
I3.3	Have you seen a health person for any of these problems? Xana u vonile mutirhi wa rihanyu mayelana na hinkwaswo leswi?	YES ..... 1 NO ..... 2	→ I3.8
I3.4	Did they tell you what was wrong? Va ku byerile leswo ku onhake yini?	YES ..... 1 NO ..... 2	
I3.5	Have you had any treatment? Xana u kumile murhi?	YES ..... 1 NO ..... 2	→ I3.8
I3.6	Are you still taking the treatment? Xana wa ha nwa mirhi leyi?	YES ..... 1 NO ..... 2	→ I3.8
I3.7	Why not? Hikwalaho ka yini?	.....	
I3.8	Have you ever been diagnosed with Tuberculosis (TB)? Xana u kumeke uri na TB?	YES ..... 1 NO ..... 2	→I3.11
I3.9	When was the <u>first time</u> that you were told you had this condition? Xana va ku byele rini leswaku u tano?	IN PAST 12 MONTHS ..... 1 > 12 MONTHS AGO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	
I3.10	In the past 12 months, have you received any medication or treatment for this condition from a doctor, nurse, clinic or hospital? Eka lembe leri nga hundza, xana u tshama u kuma mrhi yo huma ka dokodela, nese kumbe ekliniki kumbe xibedlele?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	
I3.11	Has a health care professional ever told you that you have high blood pressure? Xana mutirhi wa rihanyu tshama aku byela leswaku una high blood?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	→I3.13
I3.12	Are you currently taking medication for this condition? Xana u kuma mirhi ya swona?	YES ..... 1 NO ..... 2	
I3.13	In the <u>past 12 months</u> , have you had your blood pressure measured? Eka lembe leringa hundza, xana u tshama u chekiwa high blood?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	→I3.15
I3.14	Was your blood pressure high, normal, or low? Xana ayi ri kahle kumbe a yo va xikarhi kumbe hansi?	HIGH ..... 1 NORMAL ..... 2 LOW ..... 3 DOCTOR DIDN'T SAY ..... 4 DON'T KNOW ..... 999	
I3.15	Have you used a medical service in the past 12 months? Eka lembe leri nga hundza, xana u tshama u tirhisu vutshunguri?	YES ..... 1 NO ..... 2	→I4
I3.16	How were most of your medical expenses paid in the <u>past 12 months</u> : by you, by your family, by medical aid, by an employer, or provided at a clinic or public hospital? Eka lembe leri nga hundza, xana awu hakela njhani mirhi ley a wu yi kuma? Awu hakela hi wexe, hi khadi, kumbe a wu hakelela hi vandyangu, xibedlele kumbe kliniki?	RESPONDENT ..... 1 FAMILY ..... 2 MEDICAL AID ..... 3 EMPLOYER ..... 4 PROVIDED AT CLINIC/ PUBLIC HOSPITAL ..... 5 OTHER: ..... 996 DON'T KNOW ..... 999	

I3.17	In the <u>past three months</u> , have you seen anyone for a health problem you had? Eka tnyangha tinhharhu leti nga hundza, xana u tshama u kamberiwa ka mavabyi ya wena?	YES.....1 NO.....2	→ I3.20
I3.18	If YES, who did you see? Loko uku ina, u vone mani?	.....	
I3.19	Did you see anyone else? Xana u tlhele u vona un'wana?	.....	
I3.20	In the <u>past 12 months</u> , have you visited a health care professional specifically to have a routine check-up, that is, because you simply wanted to know about your health, and not because of any specific medical problem? Eka lembe leri nga hundza, u tshama u chekiwa hi vaongori ku tiva hi ta rihanyo ra wena, ku ngari hi mavabyi yo karhi?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	
I4	Is your mother in the household? Xana manana u kona laha mutini?	YES.....1 NO.....2	→ I4.2
I4.1	Please tell me her name. Ndzi byelete vito ra yena.	..... PERSON CODE: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	→ I4.8
I4.2	Please remind me, is your mother alive or deceased? Ndzi tsundzuxe, xana mana wa wena wa hanya kumbe u lovile?	ALIVE..... 1 DECEASED..... 2 DON'T KNOW..... 999	→ I4.6 → I4.7
I4.3	How old was your mother when she died? U love a ri na malembe mangani?	AGE <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> DOES NOT KNOW ...999	→ I4.5
I4.4	Would you say she was older or younger than 50 when she died? U ngaku ari hansi kumbe henhlak 50 wa malembe loko a lova?	OLDER THAN 50 ..... 1 YOUNGER THAN 50.....2	
I4.5	What was the cause of her death? Xana xivangelo xa rifu hi xihi?	..... DOES NOT KNOW .....999	→ I4.7 → I4.7
I4.6	How old is she? U na malembe mangani?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
I4.7	What was the highest level of education she achieved? Xana a pase tidyondzo tihi ta le henhlak?	NO EDUCATION..... 0 STD 1/GRADE 1,2 OR 3/ SUB A OR B/CLASS 1 OR 2.... 1 STD 2/GRADE 4..... 2 STD 3/GRADE 5..... 3 STD 4/GRADE 6..... 4 STD 5/GRADE 7..... 5 STD 6/GRADE 8/FORM 1..... 6 STD 7/GRADE 9/FORM 2..... 7 STD 8/GRADE 10/FORM 3/ JR. CERT..... 8 STD 9/GRADE 11/FORM 4..... 9 STD 10/GRADE 12/FORM 5/ SR. CERT..... 10 STD 10 + ADDITIONAL EDUCATION..... 11 DON'T KNOW..... 999	

I4.8	Is your father in the household? Xana tata wa wena u kona laha kaya?	YES.....1 NO.....2	→ I4.10
I4.9	Please tell me his name. Ndzi byelete vito ra yeana	..... PERSON CODE: <input type="text"/> <input type="text"/>	→ J1
I4.10	Please remind me, is your father alive or deceased? Ndzi tsundzuxé, xana tata wa wena wa hanya kumbe u lovile?	ALIVE..... 1 DECEASED..... 2 DON'T KNOW..... 999	→ I4.14 → I4.15
I4.11	How old was your father when he died? U love ari na malembe mangani?	AGE <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>  DOES NOT KNOW ..... 999	→ I4.13
I4.12	Would you say he was older or younger than 50 when he died? Xana ari hansi kumbe ku tlula makume nthlanu wa malembe?	OLDER THAN 50 ..... 1 YOUNGER THAN 50.....2	
I4.13	What was the cause of his death? Xana xivangelo xa rifu hi xihi?	..... DOES NOT KNOW ..... 999	→ I4.15 → I4.15
I4.14	How old is he? Ari na malembe mangani?	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
I4.15	What was the highest level of education he achieved? A pase ntangha mani?	NO EDUCATION..... 0 STD 1/GRADE 1,2 OR 3/ SUB A OR B/CLASS 1 OR 2.... 1 STD 2/GRADE 4..... 2 STD 3/GRADE 5..... 3 STD 4/GRADE 6..... 4 STD 5/GRADE 7..... 5 STD 6/GRADE 8/FORM 1..... 6 STD 7/GRADE 9/FORM 2..... 7 STD 8/GRADE 10/FORM 3/ JR. CERT..... 8 STD 9/GRADE 11/FORM 4..... 9 STD 10/GRADE 12/FORM 5/ SR. CERT..... 10 STD 10 + ADDITIONAL EDUCATION..... 11 DON'T KNOW..... 999	

## **SECTION J: MENTAL HEALTH**

J1	<p>From time to time, everyone <u>feels sad or down</u>. I am going to read a list of statements that may express these feelings. I would like to know how often <u>you</u> have felt this way <u>in the past week</u>. Please indicate for each statement whether in the past week, you felt this way hardly ever, some of the time, or most of the time.</p> <p>Nkarhi na nkarhi un'wana na un'wana utitwa a nga tsakisiwi no khunguvanyeka. Ndzi ta hlaya leswi unga vaka u ti tswisa swona ka vhiki leri nga hundza. Vula leswaku ka vhiki leri nga hundza awu ti twisa swona kumbe nkarhi wun'wana kumbe minkarhi hinkwayo</p>				
		HARDLY EVER	SOME OF THE TIME	MOST OF THE TIME	
	1	I felt that I could not stop feeling miserable, even with help from my family and friends [A ndzi twa ku vilela ku nga heli hambi ndzi vulavula na va ndyangu].....	1	2	3
	2	I felt depressed [A ndzi twa ndzi tshikeleleka].....	1	2	3
	3	I felt sad [Ndzi twa ndzi khunguvanyekile].....	1	2	3
	4	I cried a lot [Ndzi rile ngopfu].....	1	2	3
	5	I did not feel like eating; my appetite was poor [Ndzi twa ndzi nga naveli swakudya].....	1	2	3
	6	I felt that everything I did was an effort [Ndzi twa ku endla swilo swi ndzi tikela] .....	1	2	3
	7	My sleep was restless [Ndzi nga etleli navusiku].....	1	2	3
8	I could not get going [Ndzi twa ndzi nga hlohloteriwi na ku tsakisiwa hi nchumu ku endla swilo] .....	1	2	3	

J2.1	During the <u>past 12 months</u> , did you ever have a <u>period lasting one month or longer</u> when most of the time you felt worried, tense, or anxious? Eka lembe leri nga hundza, xana u tshama u vilele ku tlula nyangha u tlhela u twa u pfumala swin'wana?	YES ..... 1 NO ..... 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ J3.1
J2.2	People differ a lot in how much they worry about things. In the <u>past 12 months</u> , did you have a time when you worried a lot more than most people would in your situation? Vanhu va hambana hi ku vilela ka vone ehenhla ka swilo. Xana u tshama u twa u vilela ku tlula vanhu hi nkawo lava a va ta vilela loko a vo va ka xiyimo xa wena?	YES ..... 1 NO ..... 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ J6.3 → J6.3 → J6.3
J3.1	Has that period ended or is it still going on? Xana swi herile kumbe swa ha ri kona?	ENDED ..... 1 STILL GOING ON ..... 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ J4 → J4
J3.2	How many months or years (did it go on before it ended/has it been going on)? Xana ku na nkarhi wo fika kwihi swi herile kumbe swa ha ku endla?	MONTHS: <input type="text"/> <input type="text"/> YEARS: <input type="text"/> <input type="text"/> DON'T KNOW .....999	
J4	(Did / do) you worry <u>most days</u> ? U tshama u vilela masiku hinkwawo?	YES ..... 1 NO ..... 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	
J5.1	(Did / do) you find it difficult to stop worrying? Xana swa ku tikela ku tshika ku vilela?	YES ..... 1 NO ..... 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	
J5.2	(Did / do) you ever have different worries on your mind at the same time? Xana u na swivilelo swo hambana-hambana hi nkarhi wun'we?	YES ..... 1 NO ..... 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	
J5.3	What (were/are) you worried about? U vilela hi yini?	..... .....	

J6.1	<p>Did you or do you plan to tell anyone about your worries or concerns? Xana wa swi lava ku byela un'wana hi swivilelo swa wena?</p> <p><b>PROBE, CIRCLE ALL THAT APPLY.</b></p>	<p>FAMILY MEMBER/FRIEND.. 1 DOCTOR/NURSE..... 2 SOCIAL WORKER/ COUNSELOR..... 3 RELIGIOUS/IMAM..... 4 COMMUNITY LEADER..... 5 TRADITIONAL HEALER/ HERBAL DOCTOR/ SANGOMA..... 6 KEPT TO MYSELF..... 7 OTHER: _____ 996 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999</p>	
J6.2	<p>How much (did/do) these problems interfere with your ability to carry out your normal activities – a lot, some, a little, or not at all? Xana na swivilelo leswi swi ku kavanyeta ku fika kwihi ka leswi u lavaka ku swi endla? Ngopfu kumbe ka tsongo</p>	<p>A LOT..... 1 SOME..... 2 A LITTLE..... 3 NOT AT ALL..... 4 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999</p>	
J6.3	<p>During the <u>past 12 months</u> did you have troubling dreams? Eka lembe leringa hundza xana a wu karhata hi milorho yo chavisa?</p>	<p>YES ..... 1 NO ..... 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999</p>	
J6.4	<p>Many things in life can make people less happy than they could be. I will mention some of them. Please tell me about whether each one is a cause of unhappiness for you: Ku na swilo swo tala evuton'wini leswi nga endlaka vanhu va nga tsaki. Ndzi byele leswaku hi swihi swi ku khunguvanyisaka ka leswi landzelaka.</p>		
J6.5	Your health? Rihanyu ra wena?	YES ..... 1 NO ..... 2	→ J6.7
J6.6	How important is your health as a cause of unhappiness? Rihanyu ra wena ira nkoka ku fika kwihi ku endla leswaku unga tsaki?	VERY IMPORTANT..... 1 IMPORTANT..... 2 NOT SO IMPORTANT..... 3	
J6.7	<p>Is ..... an important cause of unhappiness for you now? ..... Swi nga va swa nkoka ku fikela kwihi ku ku khunguvanyisa eka nkarhi wa sweswi?</p> <p>Not having enough money right now [U hava mali yo ringana sweswi].....</p> <p>Uncertainty over future finances [Anga tivi leswaku ku ta humeleta yini hi timali].....</p> <p>Not having enough food [Ku hava swakudya swo ringana]....</p> <p>Death of family members [Rifu ra un'wana laha kaya].....</p> <p>Health of family members [Rihanyu ra va ndyangu].....</p> <p>Education of family members [Tidyondzo ta va laha kaya].....</p> <p>Unemployment of family members [Ku pfumala mintirho ka va laha kaya].....</p> <p>Quarrels in the family [Timbholovo endyanwini].....</p> <p>Family member drinking too much or taking drugs [Ku nwa na ku dzaha ngopfu ka van'wana laha kaya].....</p>	<p style="text-align: center;">Very <u>Important</u></p> <p style="text-align: center;">1      2      3</p>	<p style="text-align: center;">Not so <u>Important</u></p> <p style="text-align: center;">1      2      3</p>

Safety in the neighborhood [Ku hlayiseka].....

Someone being jealous of you [Un'wana a nga ku naveleli  
leswinene] .....

J6.8	Do you expect that life will get better for you and your family in the next few years? Xana u langutela leswaku vutomi byi ta antswa eka malembe lamataka?	NO, I expect things to get worse....1 NO, I don't expect much change...2 YES, I expect life to get better.....3	→ J6.10
J6.9	In what ways do you expect your life to get better or worse? Xana byi ta antswa kumbe ku tika hi tindlela tihi?	.....	
J6.10	Do you have plans for doing things to make life better for you and your family? Xana u na makungu yo antswisa vutomi bya wena na ndyangu?	YES ..... 1 NO ..... 2	→ J7
J6.11	If YES, what are these plans? Loko uku ina, xana hi wahi makungu ya kona?	.....	
<hr/>			
J7	Is memory loss a problem for you? Xana u tala ku rivala?	YES ..... 1 NO ..... 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	
J8.1	Do you smoke, use snuff, or chew tobacco? Xana u dzaha fole, xinefu, kumbe ro ncakunha kunene?	YES ..... 1 NO ..... 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ J8.3 → J8.3 → J8.3
J8.2	How many cigarettes or pipefuls do you usually smoke in a day: 1-9, 10-19, 20-40,or more than 40? Xana u dzaha ro tani hi kwihi hi siku?	1-9..... 1 10-19..... 2 20-40.....3 MORE THAN 40..... 4 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ J9.1 → J9.1 → J9.1 → J9.1 → J9.1 → J9.1
J8.3	Have you ever regularly smoked at least one cigarette, cigar, or pipeful per day in the past? Xana u tshama u dzaha fole rinwe kan'we hi siku?	YES ..... 1 NO ..... 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	
<hr/>			
J9.1	Some people drink alcohol. Do you ever drink alcohol or home brew? Vanhu van'wana va nwa byala. Xana u tshama u nwa byala bya xinto kumbe bya xilungu?	YES ..... 1 NO ..... 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	→ J9.3 → J9.3 → J9.3
J9.2	Do you typically drink more often than once a week? Xana u nwa byo tala hi vhiki?	YES ..... 1 NO ..... 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	
J9.3	Do you think anyone in this household drinks too much? Xana u ehleketa leswaku vanhu hinkwavo laha mutini lowu va nwa ngopfu?	YES ..... 1 NO ..... 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW .....999	

## SECTION K: SOCIAL INTEGRATION AND LIFE SATISFACTION

K0	Now I want to ask a little about your life in general. Sweswi ndzi lava ku vutisa hi ta vutomi bya wena			
K1	First, I would like to ask about your participation in any clubs or associations. Xosungula ndzi lava ku tiva loko u nghenelele club kumbe society yo karhi.			
	K1a. Are you now a member of a _____? Xana u membara ka leswi landzelaka?	K1b. How often do you participate in activities at _____? Xana u endla leswi landzelaka ku fika kwih?		
1	<u>Church or mosque?</u> Kereke kumbe muxara	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW..... 999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999	GO TO NEXT CLUB/ ASSOCI- ATION
2	<u>Social, charity, auxiliary group at a church or mosque?</u> Minhlangano yo karhi ekerekeni kumbe muxari	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW..... 999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999	GO TO NEXT CLUB/ ASSOCI- ATION
3	<u>Choir?</u> Khwayere	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW..... 999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999	GO TO NEXT CLUB/ ASSOCI- ATION
4	<u>Labour or trade union?</u> Vatirhi kumbe nhlangano wa vatirhi	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW..... 999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999	GO TO NEXT CLUB/ ASSOCI- ATION
5	<u>Professional or business association, such as a teachers' or taxi drivers' association?</u> Nhlangano wa mathicara kumbe madirayivha	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW..... 999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999	GO TO NEXT CLUB/ ASSOCI- ATION
6	<u>Sports club or exercise group?</u> Nhlangano wa mintlangu kumbe yo jima	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW..... 999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999	GO TO NEXT CLUB/ ASSOCI- ATION
7	Other (SPECIFY _____)?	YES..... 1 NO..... 2 REFUSES TO SAY.... 998 DON'T KNOW..... 999	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 FEW TIMES A MONTH... 3 MONTHLY..... 4 FEW TIMES A YEAR..... 5 ANNUALLY..... 6 DON'T KNOW..... 999	

K2	I would like to ask more about your family and the people in your community. Ndzi lava ku vutisa hi ta ndyangu wa wena na vanhu va ndhawu ya ka n'wina.		
K2.1	Do people in your <u>family</u> respect your opinion and come to you for advice? Xana vanhu va ndyangu wa ka n'wina va xixima mehleketo ya wena no kombela ku pfuniwa eka wena?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	
K2.2	Do the people in your <u>community</u> respect your opinion and come to you for advice? Xana vanhu va tiko va xixima mehleketo ya wena na ku kombela ku pfuniwa eka wena?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	
K2.3	Generally speaking, would you say that the people in your <u>community</u> can be trusted? Hi ku vona ka wena unga vula leswaku vanhu va tiko ra ka n'wina va tshembekile?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	
K2.4	Is jealousy a problem in your community? Xana jelazi/makwanga l xiphigo endhawini ya ka n'wina?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	
K2.5	Is jealousy increasing? Xana jelazi ya andza?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	
K2.6	Who do you worry is jealous of you? I mani la ku jelezelaka? <b>(ALLOW MULTIPLE ANSWERS)</b>	FAMILY..... 1 FRIENDS..... 2 NEIGHBORS..... 3 CO-WORKERS..... 4 OTHERS (...) ... 5	
K3	Do you have someone you could speak to, with whom you could share your worries or innermost feelings? Xana kuna munhu loyi unga vulavulaka na yena u n'wi byela swa le mbilwini.?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	→ K4 → K4
K3.1	If "YES," who is the first person you would speak to? Loko uku ina I mani loyi unga vulavulaka na yena?	HEAD..... 1 SPOUSE/PARTNER..... 2 SON/DAUGHTER..... 3 SON/DAUGHTER-IN-LAW... 4 STEPSON/DAUGTHER..... 5 GRANDCHILD..... 6 BROTHER/SISTER..... 7 BROTHER/SISTER-IN-LAW. 8 FATHER/MOTHER..... 9 FATHER/MOTHER-IN-LAW. 10 GRANDPARENT..... 11 UNCLE/AUNT..... 12 NEPHEW/NIECE..... 13 COUSIN..... 14 GREAT-GRANDCHILD.... 15 OTHER FAMILY..... 16 HOUSEHOLD HELP..... 17 LODGER..... 18 FRIEND..... 19 NEIGHBOR..... 20 CO-WORKER..... 21 RELIGIOUS LEADER..... 22 COMMUNITY LEADER..... 23 DON'T KNOW..... 999	
K3.2	How often do you usually speak to this person? Xana u tala ku vulavula na munhu loyi kangani?	DAILY..... 1 WEEKLY..... 2 A FEW TIMES A MONTH.... 3 ONCE A MONTH..... 4 A FEW TIMES A YEAR..... 5 ONCE A YEAR..... 6 DON'T KNOW..... 999	

K4	How important is religion in your life? Is it very important, somewhat important, or not important? Xana vukhongeri l bya nkoka ku fika kwihi? l bya nkoka ngopfu kumbe e-e?	VERY IMPORTANT..... 1 SOMEWHAT IMPORTANT.... 2 NOT IMPORTANT..... 3 NO RELIGION..... 4 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW..... 999	→ K5
K4.1	What is your church? U nghena kereke yihi?	CATHOLIC.....1 PROTESTANT: METHODIST, LUTHERAN, PRESBYTERIAN.....2 PROTESTANT: EVANGELICAL.....3 MUSLIM.....4 HINDU.....5 AFRICAN INDEPENDENT: ZION/APOSTOLIC.....6 BAZALAWANI (BORN AGAIN)...7 PENTECOSTAL..... 8 TRADITIONAL AFRICAN RELIGION (ANCESTORS).....9 OTHER: .....996 REFUSES TO SAY.....998 DON'T KNOW.....999	
K4.2	How long have you been a member of this church? U na nkarhi wo fika kwihi uri membara?	YEARS <input type="text"/> <input type="text"/>	
K4.3	What church did you move from? A wu huma ka kereke yihi?	.....	
K5	In the <u>past 12 months</u> , have you or anyone in your family been the victim of a crime? Eka lembe leri nga hundza ku tshama ku va na vugevenga endyangwini was ka n'wina?	YES ..... 1 NO ..... 2 DON'T KNOW ..... 999	→ K5.2 → K5.2
K5.1	If "YES," what crimes have been committed against your family in the <u>past 12 months</u> ? (Robbery, murder attack, rape, sexual abuse, domestic violence, or any other crime.) Loko uku ina, l vugevenga muni lebyinga humelela? (ku pfinya, ku dlaya, ku tekeriwa mali, kumbe vugevenga byin'wana)	..... .....	
K5.2	In the <u>past 12 months</u> , have you or anyone in your family been the victim of someone using muti? Eka lembe leri nga hundza ku na lava nga tshama va tirhiseriwa mirhi endyanGwini lowu?	YES ..... 1 NO ..... 2 REFUSES TO SAY..... 998 DON'T KNOW ..... 999	
K6	Did you vote in the 1994 elections? Xana u nghenerile nhlawulo wa 1994?	YES ..... 1 NO ..... 2 CAN'T REMEMBER.....997 REFUSES TO SAY.....998 DON'T KNOW ..... 999	
K6.1	Did you vote in the 1999 elections? Xana u nghenerile nhlawulo wa 1999?	YES ..... 1 NO ..... 2 CAN'T REMEMBER.....997 REFUSES TO SAY.....998 DON'T KNOW ..... 999	

K7	What are the main <u>problems</u> in your life right now? Xana swiphiqo leswikulu vuton'wini bya wena hi swihi ka nkarhi was sweswi?
K8	What are the main sources of <u>happiness</u> in your life right now? Xana leswi ku tsakisaka ngopfu l yini ka nkarhi wa sweswi?

K9	Respondent's Height	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> • <input type="text"/> <input type="text"/> centimeters
K10	Respondent's Weight	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> • <input type="text"/> <input type="text"/> Kilograms

K11	<b>INTERVIEWER EVALUATION</b>		
K11.1	ENDING TIME OF MODULE	HOUR: <input type="text"/> <input type="text"/> MINUTE: <input type="text"/> <input type="text"/>	
K11.2	LANGUAGE(S) USED FOR INTERVIEW; CIRCLE ALL THAT APPLY	ENGLISH..... 1 XHOSA..... 2 AFRIKAANS..... 3 SOUTHERN SOTHO..... 4 NORTHERN SOTHO..... 5 TSWANA..... 6 SWAZI..... 7 SHANGAAN/TSONGA..... 8 ZULU..... 9 NDEBELE..... 10 VENDA..... 11 INDIAN LANGUAGE..... 12 OTHER: 996	
K11.3	COMPREHENSION LEVEL OF RESPONDENT	EXCELLENT..... 1 VERY GOOD..... 2 GOOD..... 3 FAIR..... 4 POOR..... 5	
K11.4	COOPERATION LEVEL OF RESPONDENT	EXCELLENT..... 1 VERY GOOD..... 2 GOOD..... 3 FAIR..... 4 POOR..... 5	
K11.5	HOW MUCH DID OTHERS ASSIST THE RESPONDENT WITH HIS/HER ANSWERS?	NO ASSISTANCE..... 1 HELP WITH SOME..... 2 HELP WITH MOST..... 3	→ K11.7
K11.6	WHO WAS HELPING THE RESPONDENT WITH HIS OR HER ANSWERS? (ENTER CODE(S) FROM BOARD A1)	.....	
K11.7	ANY ADDITIONAL COMMENTS ABOUT SPECIFIC QUESTIONS OR DATA QUALITY  .....  .....		
K11.8	<b>GO TO COVER SHEET AND COMPLETE IT.</b>		